

Generalidades

La *Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières* será presentada de junio a septiembre. El concurso se dirige a todos los artistas grabadores profesionales. Los artistas interesados deben completar el formulario de inscripción, adjuntar un mínimo de cinco y un máximo de siete obras en formato numérico (ver instrucciones), una temática de su obra en 150 palabras (Máx.) en francés o en inglés (Obligatorio) o fotografías color y el pago del costo de la inscripción. Los documentos enviados no serán devueltos a los artistas. Un catálogo color será editado donde todas las obras seleccionadas figurarán. Cada artista seleccionado recibirá un ejemplar de dicho catálogo. A fin de responder a la idea de una red de intercambio, las direcciones de los artistas serán publicadas.

Técnicas aceptadas: grabado en hueco, grabado en relieve, litografía, serigrafía. Las obras teniendo una técnica mixta son aceptadas, en tanto que sea utilizada al menos una de las técnicas de grabado ant es nombradas.
Las técnicas excluidas en solo: fotografía, monotipo (monocopia), fotocopia e impresión numérica. Las obras propuestas deberán haber de 2012 a 2016 y no haber sido presentadas en un centro de exposición desde 2015 en Trois-Rivières, durante los dos años precedentes de la 10e BIECTR. Las obras seleccionadas en las primeras ediciones de La *Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières*, no pueden ser presentadas en la octava edición. Los artistas que han sido aceptados en las dos últimas ediciones no serán admitidos en una tercera selección. Toda obra que exceda los 100 cm. de lado no será enmarcada. La participación del artista significa la aceptación de todas las reglas de *La Biennale Internationale d'Estampe Contemporaine de Trois-Rivières*. La *Biennale* publica en forma permanente un sitio Web en Internet. Los premiados verán sus obras publicadas en este sitio. La participación en la exposición, implica que el artista acuerda a los organizadores de la *Biennale* el derecho a reproducir, sin compensación alguna, sus obras en todas las publicaciones y las publicidades de la *Biennale*. Los artistas seleccionados deberán presentar a la BIECTR fotos de calidad profesional de las obras elegidas para la difusión y promoción de la 10e BIECTR.

Costos de inscripción
30 \$CND (dólares canadienses) o **30 \$US** (dólares US), o **30 €** (Euros), a pagar por mandato internacional a nombre "*La Biennale Internationale d'Estampe Contemporaine de Trois-Rivières*". El mandato internacional o una prueba del mandato debe acompañar el formulario de inscripción y los documentos en la dirección postal inscripta al pie del formulario. Si el formulario y las imágenes no son enviados por correo electrónico, adjunte el giro postal en el envío. El costo de la inscripción puede ser también pagado por PayPal en: **direction@biectr.ca**, por *Western Union* en nombre de **Élisabeth Mathieu** o por cheque en nombre de **BIECTR**, sólo los artistas canadienses. Los derechos de inscripción no son reembolsables.

Envío de documentos

Los documentos deberán ser enviados a la organización de *La Biennale Internationale d'Estampe Contemporaine de Trois-Rivières* a más tardar el **25 septiembre 2016**. Todo documentado enviado después de esta fecha no será presentado al jurado de selección de la *Biennale*, el sello del correo hace de prueba de la fecha del envío. Ningún documento será devuelto a los artistas.

Selección

Un jurado de selección, formado por expertos y por artistas, efectuará la selección a partir de los documentos propuestos. La decisión del jurado es inapelable.

Premios

Cada artista seleccionado recibirá un cachet de exposición.
Un artista puede recibir un solo premio por el jurado de la *Biennale*. Pero él puede sin embargo recibir otro premio otorgado por los colaboradores o del público. Las decisiones tomadas son inapelables.
Los premios serán otorgados de la manera siguiente:
- El *Grand Prix de la Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières*. Este premio será acompañado de una beca de 3000\$ CND y será otorgado por el jurado de la *Biennale*.
- El *2e Prix*, acompañado de una beca de 1500 \$CND. Este premio será otorgado por el jurado de la *Biennale*.
- El *Prix du Québec*, reservado a un artista de la provincia de Québec, acompañado de una beca de 1500\$CND. Este premio será otorgado por el jurado de la *Biennale*.
- El *premio del público, Prix Société Immobilière Duguay*, será atribuido por voto popular, al cierre de la *Biennale* el artista que haya recibido la mayoría de votos del publico. Este premio será acompañado de una beca de 1000\$ CND.
- El *Prix Invitation Presse Papier* será otorgado a un artista extranjero, cuyo trabajo haya sido apreciado por los miembros del Atelier Presse Papier, la reagrupación de artistas grabadores profesionales de Trois-Rivières. Este premio consiste en la invitación a una residencia de trabajo en el Atelier Presse Papier y una exposición individual. El jurado de este premio está formado por miembros de Presse Papier.
-El *Prix Atelier-Galerie A. Piroir* otorgado a uno de los artistas de la 10e BIECTR lo seleccionará Agathe y Alain Piroir. Este premio consiste en una residencia y una exposición en la Galería A. Piroir de Montreal en 2018 y el premio será atribuido al cierre de la *Biennale*.
Algunos otros premios pueden ser añadidos a la lista.

Envío de obras

Las instrucciones concernientes al envío de las obras serán comunicadas a los artistas seleccionados.

Instrucciones para la presentación de las obras

Reproducción numérica: 1000 X 1000 dpi. La imagen será guardada en JPEG, en calidad superior (10). Cada documento estará nombrado con el nombre y el apellido del artista, un guión y la cifra correspondiente a la lista de las obras (ejemplo: JonesMary-1.jpeg).
Fotografía: color, 10 x15 cm. La fotografía deberá llevar al dorso una flecha indicando la parte superior de la imagen, el nombre del artista y los datos sobre la obra. Indicar el número correspondiente a la lista de las obras.

En las inscripciones por correo postal, les sugerimos digitalizar sus obras y enviarlas en un DVD o en una memoria USB. Ningún documento será reenviado al remitente.

¿Cómo ha tenido conocimiento de la BIECTR? ☐ Web ☐ Facebook ☐ Amigos - colegas artistas ☐ Otros: _____

Dirección y correo electrónico:

Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières
58, rue Raymond-Lasnier, Trois-Rivières (Québec) Canada G9A 2J6

info@biectr.ca

Inscripción en línea : **www.biectr.ca**

Formulaire d'inscription

Conseil des arts et des lettres Québec

Desjardins



Entry form
Formulario de inscripción

Patrimoine canadien Canadian Heritage

Télé-Québec

Société Immobilière Duguay

Université du Québec à Trois-Rivières

ATELIER PRESSE PAPIER

Date limite : 25 septembre 2016

Deadline: September 25, 2016

Límite de envío: 25 septiembre 2016

prénom / first name /apellido nom / name /nombre

✉

@

📅

FAX

jj / dd / mm / mm / aaaa / yyyy

homme /man //homme femme / woman //mujer

date de naissance / birthdate/ fecha de nacimiento

1	titre / title / título			année / year / año
2	technique /técnica	dimensions /dimensión (oeuvre/ work / obra)	dimensions/dimensión (image/imagen)	prix / price / precio (\$CND)
3	titre / title / título			année / year / año
4	technique /técnica	dimensions /dimensión (oeuvre/ work / obra)	dimensions/dimensión (image/imagen)	prix / price / precio (\$CND)
5	titre / title / título			année / year / año
6	technique /técnica	dimensions /dimensión (oeuvre/ work / obra)	dimensions/dimensión (image/imagen)	prix / price / precio (\$CND)
7	titre / title / título			année / year / año
	technique /técnica	dimensions /dimensión (oeuvre/ work / obra)	dimensions/dimensión (image/imagen)	prix / price / precio (\$CND)

Pour participer / Check list / Verificación:

☐ Formulaire / Form / Formulario
Images des oeuvres / Images of works / Imágenes de las obras
(minimum/minimo 5)

☐ papier/paper/papel
ou / or / o
☐ CD/DVD

☐ Frais d'inscription / Entry Fees / Derecho de inscripción (30 \$CND / 30 \$US / 30 €)
ou preuve d'envoi du mandat / or proof of shipping the money order / o prueba de envío del mandato .

☐ Texte de démarche / Artist's statement / Temática de su obra

☐ Western Union (au nom de / to / en nombre de Élisabeth Mathieu)
☐ Paypal (à / to / a direction@biectr.ca)
☐ Mandat postal / Money order / Giro postal

Informations /Dirección

BIECTR
58, rue Raymond-Lasnier
Trois-Rivières (Québec)
Canada G9A 2J6

+ 1 819 370 1117

www.biectr.ca / info@biectr.ca



Généralités

La Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières est présentée de juin à septembre. Le concours s'adresse à tout artiste professionnel qui pratique l'estampe. Les artistes intéressés doivent remplir le formulaire d'inscription, soumettre un minimum de 5 et un maximum de 7 œuvres sous format numérique ou photographies couleur (voir instructions), une démarche artistique en 150 mots (max) en français ou en anglais (obligatoire) et acquitter les frais d'inscription.

Techniques acceptées : intaglio, gravure en relief, lithographie, sérigraphie.

Techniques exclues : photographie, monotype, photocopie et impression numérique.

Aucun format maximum n'est exigé, cependant les œuvres excédant 100 cm par côté ne seront pas encadrées. Dans le cas d'installations, le nombre d'œuvres sélectionnées pourrait être inférieur à 5. Les œuvres proposées devront avoir été créées de 2012 à 2016 et ne pas avoir été présentées dans un centre d'exposition à Trois-Rivières depuis 2015 soit les deux années qui précèdent la 10e BIECTR. Les oeuvres proposées par les artistes et sélectionnées par le jury devront être exactement les mêmes à l'exposition. Les œuvres sélectionnées lors d'éditions antérieures de la Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières ne peuvent être soumises à nouveau. Les artistes qui ont été acceptés aux deux dernières éditions de la Biennale ne seront pas admissibles à une troisième sélection consécutive.

La participation à l'exposition implique que l'artiste accorde le droit aux organisateurs de la Biennale de reproduire leurs œuvres dans toutes les publications et publicités de la Biennale.

La Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières anime de façon permanente un site Web, une page Facebook et un compte Twitter.

Les lauréats verront leurs œuvres faire l'objet d'une parution sur ces sites.

Un catalogue couleur sera édité et toutes les œuvres sélectionnées y figureront. Chaque artiste sélectionné recevra un exemplaire de ce catalogue. Afin de répondre à l'idée d'un réseau d'échange, les coordonnées des artistes y seront publiées.

La participation d'un artiste signifie l'acceptation des règles de la *Biennale*.

Les artistes sélectionnés devront soumettre à la BIECTR des photos de qualité professionnelle des œuvres choisies pour toute utilisation de diffusion et de promotion.

Frais d'inscription

30 \$CAN (dollars canadiens) ou **30 \$US** (dollars US), ou **30 €** (euros), payables par mandat international au nom de « Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières ». Le mandat doit être envoyé à l'adresse postale indiquée au bas du formulaire. Si le formulaire et les images ne sont pas transmis par courriel, joindre le mandat à l'envoi. Les frais d'inscription peuvent aussi être payés par *Paypal* à **direction@biectr.ca**, par *Western Union* au nom d'**Élisabeth Mathieu** ou par chèque au nom de **BIECTR** pour les artistes canadiens. Les frais d'inscription ne sont pas remboursables.

Envoi des documents

Les documents devront être postés à l'organisation de la Biennale au plus tard le **25 septembre 2016** à minuit. Tout envoi adressé après cette date ne sera pas présenté au jury de sélection de la Biennale, le cachet de la poste faisant foi de la date d'envoi. Aucun document ne sera retourné aux artistes.

Sélection

Un jury de sélection, formé d'experts et d'artistes, effectuera la sélection à partir des dossiers proposés. Les décisions du jury sont sans appel.

Prix

Chaque artiste sélectionné recevra un cachet d'exposition. Plusieurs prix sont attribués lors de la Biennale. Certains prix sont déterminés par le jury de sélection de la Biennale, d'autres le sont par des jurys mis sur pied par les collaborateurs en étroite relation avec les organisateurs de la Biennale. Un artiste ne peut se voir décerner qu'un seul prix par le jury de la Biennale. Il peut cependant recevoir un autre prix décerné par des collaborateurs ou par le public. Les décisions seront finales et sans appel. Les prix seront décernés comme suit :

- Le Grand Prix de la Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières, accompagné d'une bourse de 3000 \$CAN. Ce prix est décerné par le jury de la Biennale.
- Le 2e Prix, accompagné d'une bourse de 1500 \$CAN. Ce prix est décerné par le jury de la Biennale.
- Le Prix du Québec, accompagné d'une bourse de 1500 \$CAN. Ce prix est décerné par le jury de la Biennale et réservé aux artistes résidents du Québec.
- Le prix du public, Prix Société Immobilière Duguay sera attribué par vote populaire, à la fermeture de l'exposition. Ce prix sera accompagné d'une bourse de 1000 \$CAN.
- Le Prix Invitation Presse Papier sera décerné à l'artiste étranger dont le travail est particulièrement apprécié par les membres de l'atelier Presse Papier, le regroupement d'artistes graveurs professionnels de Trois-Rivières. Ce prix consiste en une invitation de séjour et de travail à Presse Papier et une exposition solo. Le jury pour ce prix est formé de membres de l'atelier.
- Le Prix Atelier-Galerie A. Piroir, décerné à un des artistes de la 10e BIECTR, sera sélectionné par Agathe et Alain Piroir. Ce prix consiste à une résidence et une exposition à l'Atelier-Galerie A. Piroir de Montréal, en 2018 et il sera attribué à la fermeture de l'exposition.

D'autres prix peuvent s'ajouter à la liste.

Envoi des œuvres

Les instructions concernant l'envoi des œuvres seront communiquées aux artistes sélectionnés.

Instructions pour la présentation des documents

Reproductions numériques : 1000 x 1000 pixels à 100 dpi. L'image sera sauvegardée en JPEG, en qualité élevée (10). Chaque document sera identifié par le nom de famille et le prénom de l'artiste, un trait d'union et le numéro correspondant à la liste des œuvres (ex. : JonesMary-1.jpg). Photographies : Couleur, 10 x 15 cm. La photographie devra porter au verso une flèche indiquant le haut de l'image, le nom de l'artiste, les renseignements sur l'œuvre et le numéro correspondant à la liste des œuvres. Pour les inscriptions par la poste, nous vous suggérons de numériser vos oeuvres et de nous les envoyer sur DVD ou clé USB. Aucun document ne sera retourné à son expéditeur.

 Comment avez-vous connu la BIECTR? ☐ Web ☐ Facebook ☐ Amis-collègues artistes ☐ Autre: _____

Adresse postale et courriel :

Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières
58, rue Raymond-Lasnier, Trois-Rivières (Québec) Canada G9A 2J6

info@biectr.ca

Inscription en ligne : www.biectr.ca

General Information

The Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières is presented from June to September. The competition is open to all professional printmaking artists. Interested artists must complete the entry form, submit a minimum of 5 and a maximum of 7 digital reproductions or color photograp of their works (see instructions below), an artist's statement in 150 words (max) in French or in English (obligatory) and pay the entry fees.

Accepted techniques: intaglio, relief prints, lithography, silkscreen.

Techniques not accepted: photography, monotype, photocopy, and digital prints.

There is no maximum size for works, however, works exceeding 100 cm per side will not be framed. For installation works, the committee could select less than 5 works for an artist.

The presented works must have been created from 2012 to 2016 and not been shown in an exhibition center in Trois-Rivières since 2015, the two years preceding the Biennial. The works exhibited in the Biennial must be the same as those proposed by the artist and selected by the jury. Works selected for previous editions of the Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières cannot be submitted for an other edition.

Artists who have been selected on the two last editions in a row of the Biennial are not admissibles for a third selection in a row.

Participation in the exhibition implies that the artists give the organizers of the Biennial the right to reproduce their works in all of the Biennial publications and publicities.

The Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières has a permanent and up-to-date web site, a Facebook page and Twitter account.

The prizewinners' works will appear on those sites.

A color catalogue will be published. The catalogue will illustrate the works of the selected artists. All chosen artists will receive a copy of this catalogue. In order to encourage the idea of a network of exchange, the artists' addresses will be published into the catalogue.

All artists who participate will be bound by the Biennial regulations.

Selected artists must provide the BIECTR with professional quality photos of the works to be exhibited, for diffusion and publicity purposes.

Entry fees

\$30 CND (Canadian dollars), or **\$30 US** (US dollars) or **€30** (Euros), payable by international money order to « Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières ». The money order must be sent at the mailing address indicated at the bottom of the form. If the form and the images are not sent by email, include them in the mailing of the money order. Entry fees also payable by *Paypal* to **direction@biectr.ca**, by *Western Union* to **Élisabeth Mathieu** or by check to **BIECTR** for canadian artists. Entry fees are not refundables.

Sending of documents

The documents must be sent to the Biennial organizers not later than midnight **September 25, 2016**.

If they are sent after this date, they will not be presented to the selection committee of the Biennial. The postmark will show proof of the sending date. Documents will not be returned to artists.

Selection

A jury, composed of experts and artists, will make the selection amongst the proposed dossiers. The decisions are without appeal.

Awards

Each selected artist will receive an exhibition fee. Several prizes will be awarded during the Biennial. Some prizes will be attributed by the Biennial selection jury, and others by juries set up by the associates, in close collaboration with the Biennial organizers. An artist can receive only one prize awarded by the Biennial jury. However, he can be awarded another prize, attributed by the associates or by the public. All decisions are final and binding. The prizes to be awarded are as follows:

- The Grand Prix de la Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières, accompanied by a bursary of \$3000 (CND). This prize will be awarded by the Biennial jury.
- The 2nd Prix, accompanied by a bursary of \$1500 (CND). This prize will be awarded by the Biennial jury.
- The Prix du Québec, accompanied by a bursary of \$1500 (CND). This prize will be awarded by the Biennial jury. Reserved for Quebec resident artists only.
- The public award, Prix Société Immobilière Duguay will be attributed, at the end of the exhibition to the artist who has received the greatest number of votes from the visitors. This prize is for a value of \$1000 (CND).
- The Prix Invitation Presse Papier will be attributed to the foreign artist whose work is the most appreciated by the members of the Presse Papier workshop, the professional artist printmakers collective of Trois-Rivières. This prize offers a working residency at the Presse Papier workshop. The jury for this prize will be composed of workshop members.
- The Prix Atelier-Galerie A. Piroir, awarded to an artist of the 10th BIECTR selection, will be selected by Agathe and Alain Piroir. This Prize offers a residency and an exhibition at l'Atelier-Galerie A. Piroir of Montreal, in 2018 and it will be attributed at the end of the exhibition.

Some other prizes may be added to this list.

Sending of works

Instructions for sending works will be given after selection to the selected artists.

Instructions for presentation of documents

Digital reproductions: 1000 x 1000 pixels @ 100dpi. Image should be saved in JPEG format, high quality (10). Each document will be titled by the artist family name and first name followed by a stroke and the corresponding number of the work to the presentation list (ex.: JonesMary-1.jpg). Photographs: Color photography, 10 x 15 cm. On the reverse side, an arrow will indicate the upper side of the image. The name of the artist and informations about the works will be written with the corresponding number of the work on the list. For mail submissions, we suggest that you prepare digital images of your work and send them to us on a DVD or a USB stick. Documents will not be returned to the sender.

 How did you hear about the BIECTR? ☐ Web ☐ Facebook ☐ Artist friends-colleagues ☐ Other: _____

Mailing address and email:

Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières
58, rue Raymond-Lasnier, Trois-Rivières (Québec) Canada G9A 2J6

info@biectr.ca

Registration online : www.biectr.ca